

# NICHT RÜCKWÄRTS UND NICHT VORWÄRTS

Kulturbedingte Verhaltensweisen und Straftaten in Migrantenfamilien  
Versuch einer interkulturellen Annäherung in Belgien, Deutschland, Frankreich,  
Italien, Niederlanden und den Spanien

---

PALERMO

17./18. September 2009

Palazzo Steri, Rettorato dell'Università, Piazza della Marina 61

## Zielgruppen

Verantwortliche und Mitarbeitende von öffentlichen und freien Trägern, Hauptamtliche der Integrationsarbeit mit Familien in den Bereichen Bildung, Soziales, Gesundheit, Recht, Zivilgesellschaft, Kultur etc.

## Fragestellungen

1. In Europa gelten bestimmte Verhaltensweisen, die als kulturbedingt angesehen werden (Beschneidungen, Ehrendelikte, Kinderarbeit, Zwangsheirat, Geschlechtertrennung). als Straftaten oder werden stark stigmatisiert, weil sie die Integrität der Person und die individuelle Freiheit verletzen. Welche Wirkung haben die hiesigen Normen und Interventionen auf die betroffenen Personen und Familien?
2. In solchen Konfliktsituationen zwischen unterschiedlichen kulturellen Zugehörigkeiten, innerhalb von Familien und zwischen Familien und Gesellschaft, haben die verschiedenen Seiten unterschiedliche Vorstellungen davon, was gut und richtig ist. Wie gehen die haupt- und ehrenamtlichen Akteure mit diesen unterschiedlichen Vorstellungen des persönlichen „Wohls“ um? Wie können Ressourcen innerhalb der Familien genutzt werden, damit Übergänge gelingen, an denen es nicht rückwärts und nicht vorwärts zu gehen scheint?

## Ziele

1. Versuch einer interkulturellen Annäherung an die Fragestellungen.
2. Erfahrungsaustausch zwischen haupt- bzw. ehrenamtlichen Mitarbeitenden von Einrichtungen, die mit der Thematik befasst sind, Kulturmittlern, Familienmitgliedern
3. Suche nach Handlungsmöglichkeiten für geeignete Interventionsformen bei den von der Thematik des Seminars betroffenen Familien.

## Methode

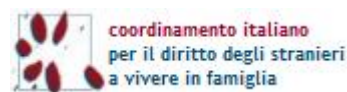
1. Gegenseitiges Lernen durch Erfahrungsaustausch unter den Teilnehmenden aus unterschiedlichen Kontexten.
2. Tagungsbeobachtung und Synthese durch Experten aus anthropologischer, psychosozialer und rechtlicher Perspektive.

## Veranstalter

Das Seminar findet statt im Rahmen des Projektes « Unsichtbare Zeichen », das finanziert wird durch das Ministerium für Rechte und Chancengleichheit der italienischen Regierung. Träger des Projektes ist Ucodep, Gea, World in Progress, in Zusammenarbeit mit der Europäischen Koordination für das Recht von Migrantinnen und Migranten auf Schutz der Familie sowie der Italienischen Gesellschaft für Migrationsmedizin.

Infos: [coordeurop.secretariat@coordeurop.org](mailto:coordeurop.secretariat@coordeurop.org)

Arbeitssprachen: Italienisch, Französisch und Englisch



Progetto co-finanziato dal  
Dipartimento per i Diritti e le Pari Opportunità



Presidenza del Consiglio dei Ministri

## NICHT RÜCKWÄRTS UND NICHT VORWÄRTS

Kulturbedingte Verhaltensweisen und Straftaten in Migrantenfamilien

Versuch einer interkulturellen Annäherung in Deutschland, Belgien, Frankreich, Spanien, Italien und den Niederlanden

**PALERMO 17./18. September 2009 - Palazzo Steri, Rettorato dell'Università, Piazza della Marina 61**

---

### PROGRAMM

#### TEIL I am Donnerstag, 17. September: *DIE PROBLEMLAGEN*

- 9.00 Uhr Ankunft und Anmeldung der Teilnehmenden  
9.30 Uhr Eröffnung – Begrüßungen – Vorstellung des Programms  
10.00 Uhr Einführungsreferat  
**Nicht rückwärts und nicht vorwärts:** Wie können Veränderungsprozesse bei Familienmitgliedern in der Migration begleitet werden? Psychologische Überlegungen zu sozialen Interventionsstrategien  
Referent: **Gioacchino Lavanco**, Universität Palermo
- 10.30 Uhr Das Projekt  
« **Unsichtbare Zeichen** » - Forschung und Fortbildung zum Thema der weiblichen Genitalbeschneidung bei Migrantenfamilien in Italien  
Referenten: *Wissenschaftlicher Projektbeirat:* **Maria Castiglioni, Mara Mabilia, Edgar Serrano**, Universität Padua
- (11.30 Uhr *Pause*)
- 11.50 Uhr **Transnationale Podiumsdiskussion**  
Versuch einer interkulturellen Annäherung im Umgang mit dem Thema der weiblichen Genitalbeschneidung und anderer kulturbedingter Verhaltensweisen, die rechtlich und gesellschaftlich sanktioniert sind. Vertiefung aus juristischer, psychologischer und sozialwissenschaftlicher Sicht. Vortragende:  
**Omar Abdulkadir**, Direktor des Regionalzentrums für Prävention und Behandlung der Genitalverstümmelung, Florenz  
**Haoua Lamine**, Juristin beim Verein Femmes de la Terre, Paris  
**Elvira Mendez**, Gesamtvorsitzende des Vereins Salud y Familia, Barcelona  
**Olivier Ralet**, Philosoph und Ethnotherapeut, Brüssel  
**Arif Ünal**, Leiter des Gesundheitszentrums für Migrantinnen und Migranten in Köln  
*Aussprache*
- (13.30 Uhr *Mittagessen*)
- 

#### TEIL II am Donnerstag, 17. September: *ERFAHRUNGSUSTAUSCH*

- 15:00 Uhr Gruppenarbeit  
**Erfahrungsaustausch** aus einer interkulturellen Perspektive im Umgang mit Konfliktsituationen zwischen den Kulturen. Wie können Familien unterstützt werden bei der Suche nach einem neuen identitären Gleichgewicht? Herausforderungen an die Migrationsarbeit und andere betroffene Professionen.
- 3 Arbeitsgruppen zum Erfahrungsaustausch zwischen Belgien, Frankreich, Deutschland, Italien, den Niederlanden und Spanien in den Bereichen:  
- Pädagogik / Psychosoziales, Gesundheit / Soziales., Recht  
Vorstellung von Initiativen, Strategien und Instrumenten
- 18.00 Uhr Ende der Gruppenarbeit
- (18.30 Uhr *Stadtrundgang durch Palermo – gemeinsames Abendessen*)
- 

#### TEIL III am Freitag, 18. September: *ANREGUNGEN*

- 9.00 Uhr *Plenum*  
**Positive Strategien zur Unterstützung der Familien und der Akteure, die die Familien begleiten**  
Vorstellung der Arbeitsgruppenergebnisse – Identifizierung positiver sozialer Interventionsmöglichkeiten – Hinweise und Empfehlungen an die Sozialpolitik  
*Diskussion*
- (11.00 Uhr *Pause*)
- 11.30 Uhr Zusammenfassung – Kommentare und Schlussfolgerungen der Experten  
12.30 Uhr Verabschiedung
- 

**Information und Anmeldung:** [coordeurop.secretariat@coordeurop.org](mailto:coordeurop.secretariat@coordeurop.org)

**FAMILLES AU MILIEU DU GUE**  
Comportements d'origine culturelle  
sanctionnés comme délit  
Tentatives d'approche interculturelle en  
Allemagne, Belgique, France, Espagne, Italie et Pays Bas  
**PALERME 17 – 18 septembre 2009**

INFORMATIONS LOGISTIQUES

**Lieu du Séminaire : Rettorato dell'Università Palazzo Steri, piazza della Marina 61,** (à 700 mètres de la Gare Centrale)

**De l'Aéroport de Punta Raisi à la Stazione Centrale de Palermo** (35 km)

Un train relie l'aéroport à la Stazione Centrale de Palermo. Prendre l'escalier à gauche dans le hall des arrivées ; le billet (5,50 euros) s'achète à l'intérieur de la gare de départ. Dernier départ de l'aéroport à 22h05. Durée du trajet : 55 minutes environ.

Le bus (Compagnie Prestia & Comandè) part également à destination de la Stazione Centrale de Palermo, toutes les 30 minutes ; dernier départ à 24h ; le point de départ se trouve à 50 mètres de la sortie des Arrivées, sur le trottoir de droite.  
Le billet s'achète sur le bus (5,50 euros).  
Durée du trajet : 50 minutes environ.

En taxi (demander le prix pour le Centre de Palermo).

**Hotels et B&B à proximité de Palazzo Steri, Piazza della Marina**

HOTEL LETIZIA, 3 étoiles, via Bottai 30, +39091 589110,  
[www.hotelletizia.com](http://www.hotelletizia.com); [booking@hotelletizia.com](mailto:booking@hotelletizia.com)  
Simple 85 euros; double 100 euros, par nuit, par chambre, petit-déjeuner compris.

HOTEL ALESSANDRA, 2 étoiles, via Divisi 99, +39091 6165180  
[www.hotel-alessandra.it](http://www.hotel-alessandra.it); [prenotazioni@hotel-alessandra.it](mailto:prenotazioni@hotel-alessandra.it)  
Simple 40 euros, Double 55 euros.

HARMONY B&B, Via Lungarini 48 - +39 0916177944; +39 3389355281;  
[www.harmonyhotel.it](http://www.harmonyhotel.it)  
Simple 50 euros, Double 70, Triple 84, deux chambres à 4 lits 100 euros (par jour, in petit-déjeuner compris)

Pour d'autres recherches : [http://www.travellero.it/hotels\\_palermo](http://www.travellero.it/hotels_palermo)

**Inscription:** Envoyer un mail à [coordeurop.secretariat@coordeurop.org](mailto:coordeurop.secretariat@coordeurop.org) , avec  
Prénom et Nom de famille :  
Profession:  
Langues préférées entre IT, FR, EN:  
Adresse:  
Organisation (éventuelle):  
Téléphone pour communications urgentes :

Un paiement de 100 euros est demandé pour l'inscription, à verser à votre arrivée dans le lieu du Séminaire

Pour infos :

Valeria Schiavone: +33 621401902 (mobile français); [coordeurop.secretariat@coordeurop.org](mailto:coordeurop.secretariat@coordeurop.org)

**FAMILIES IN MIDSTREAM**  
Culturally determined behaviors  
that are criminally sanctioned  
Attempts at an intercultural approach in  
Belgium, France, Germany, Italy, the Netherlands, and Spain  
**PALERMO 17th – 18th september 2009**

Logistic Information

**Seminary's venue: Rettorato dell'Università, Palazzo Steri, Piazza della Marina 61** (700 meters from the Palermo Central Station)

**From Punta Raisi Airport to Palermo Central Station** (35 km)

A train runs between the airport and Palermo Central Station. Take the stairs to the left of the arrivals area; tickets (5.50 euros) are sold at the arrival station. Last departure from the airport at 22:05. Journey time: approximately 55 minutes.

A bus (Prestia & Comandè Company) also leaves for Palermo Central Station every 30 minutes, last departure at 24:00; the stop is 50 meters down the footpath on the right, when coming from the arrivals floor. Tickets (5.50 Euros) are sold on the bus. Journey time: approximately 50 minutes.

By taxi (ask for the journey price to Palermo downtown).

**Hotels and B&B around Palazzo Steri, Piazza della Marina**

HOTEL LETIZIA, 3 stars, via Bottai 30, +39091 589110,  
[www.hotelletizia.com](http://www.hotelletizia.com); [booking@hotelletizia.com](mailto:booking@hotelletizia.com)  
Single-bed room: 85 Euros; double-bed room: 100 Euros, per night , per room, breakfast included.

HOTEL ALESSANDRA, 2 stars, via Divisi 99, +39091 6165180  
[www.hotel-alessandra.it](http://www.hotel-alessandra.it); [prenotazioni@hotel-alessandra.it](mailto:prenotazioni@hotel-alessandra.it)  
Single-bed room: 40 Euros; double-bed room: 55 Euros.

HARMONY B&B, Via Lungarini 48 - +39 0916177944; +39 3389355281;  
[www.harmonyhotel.it](http://www.harmonyhotel.it)  
Single-bed room: 50 euros, double-bed room : 70 euros, triple bedroom: 84 euros, 2 four-bed rooms: 100 euros (per day, breakfast included).

For further searching : [http://www.travellero.it/hotels\\_palermo](http://www.travellero.it/hotels_palermo)

**Registration:** Send an e-mail to [coordeurop.secretariat@coordeurop.org](mailto:coordeurop.secretariat@coordeurop.org) , with  
First name and Last name :  
Profession:  
Preferred languages between IT, FR, EN:  
Address:  
Organisation (if available):  
Phone number for urgent communication:

Registration fees: 100 euros to be paid at your arrival at the Seminary's venue.

For info:

Valeria Schiavone: +33 621401902 (French mobile); [coordeurop.secretariat@coordeurop.org](mailto:coordeurop.secretariat@coordeurop.org)